

KUNST OP ZIEN DRENTS

Drents ♦ Nederlands ♦ Engels ♦ Duits ♦ Frans ♦ Chinees

Drents Museum ♦ Huus van de Taol ♦ Uitgeverij van Gorcum

100X

WOORD VEUROF

De schierste ontmoetingen overkomt je mangs aj der hielemaal niet op rekent. Die saaije bijienkomst brengt je op de stoel naast de vrouw met dat mooie klieed en dat blek ok nog ies een bar leuk en inspirierend mèens te weden. Vol energie kuier ie anderhalf uur later het vergaderzaaltie oet. Um die regenachtige nommedag deur te kommen loop ie het kleine museum in dat West-Franse dörpie in met de gedachte dat het niks weden zal, maar daj in elk geval een toertie oet dat rötweer bint. En verknupt nog an toe, wat tref ie door een prachtig stuk streekcultuur an, ok nog ies oetstukt deur een geweldige verteller. Aj zowat twee uur later weer boeten komt, schient de zun!

Veur zo’n mooie ontmoeting hef het Drents Museum ok zörgd. ‘As wij nou ies een koppel hiel mooie kunstwerken oet oes museum in anraking brengt met de oldeste spraak van oeze provincie en met aandere taolen. Zul dat niet wat schiers oplevern?’ dachten de lu van het Drents Museum. Aldus geschiedde en het risseltaat hej hier in handen. Honderd prachtige stukken oet de collectie van het Drents Museum bint koppeld an woorden oet die nuvere, oorspronkelijke taal van het gebied waar dit museum zien stee hef. Woorden oet die zachte taal, die het nunern van een kind nog kent, net as het longern van een vrumde (vrij naar Gerard Nijenhuis in het gedicht *Gelieksortigheid*). Laat je metvoeren in dit juweeltje van een boek, waarin het taalige cultuuroed van Drenthe de beeldende kunst ontmoet. Laat je verrassen, maar geniet veural van al het mooie dat dizze bundel te bieden hef. En lichtkans brengt dizze onverwachte ontmoeting je verrassing, genoeg, inspiratie of gewoon een goed gevuul. En as de kunstuting met zien mooie Drentse woord je niet genug dudelijkheid gef, is ok dan gien mens overboord. De vertaolingen voert je via het Nederlands, langs Engels, Frans en Duuts naar het Chinees.

100x Kunst op zien Drents is gien bundel um zo maar even gauw tot je te nimmen. Dit boekwarkie moej savoureren. Je moet er de tied veur nemen. De kunstwerken van het Drents Museum verdient dat. Maar lees ok niet te rappies over de woorden bij het schilderij

of het veurwarp hen. De begrippen bint met zörg keuzen en nusselt zich zacht en soepel op de tong, brengt een ‘Oh ja?’ achter de ogen of zet je hiel bewust op het verkeerde bien. Misschien denk ie bij dook an een doek of verwacht ie dat een klieed een kleed is. Nou, dat hej dan fout dacht. En dat schaap ok meervoud weden kan, wussen ie grootkans ok niet. Zuuk ies naar de zende, het diggelgoed, de iemenpiep en grel of eernsachtig. Gewoon umdat het zukke mooie woorden bint. En zie hoe mooi of biezunder die woorden verbeeld bint. Kiek ok oet veur valse vrienden in *100x Kunst op zien Drents* en denk niet dat het Drentse snakken hetzelfde is as het Nederlandse ‘ergens sterk naar verlangen’. Zo is een schoft hier gien minne kirrel en moej zölf maar ies naagaon wat het verschil is tussen een Drentse strik en hetzelfde ding in oeze landstaal.

Wij raakt der haast niet over oetproot. Eigenlijk kun wij je allén maar van harte feliciteren met het feit daj dizze prachtige, unieke bundel in handen nummen hebt. *100x Kunst op zien Drents*, een bundel um in te kieken en weer vort te leggen en dan vanneis weer op te pakken en zo aal maar weer.

Wat mooi dat Keuninklike Van Gorcum, het Drents Museum en het Huus van de Taol mekaar ontmoet hebt. Het risseltaat mag zich zien laoten. Vernuver je dermet, geniet ervan, enjoy, geniessen Sie, joui, 好好享受.

Harry Tupan

directeur Drents Museum

Jan Germs

directeur Huus van de Taol

AARM & RIEK

arm & rijk ♦ rich & poor ♦ riche et pauvre

Arm & Reich ♦ 贫穷与富裕





AARMBAAAND

armband ♦ bracelet ♦ bracelet ♦ Armband ♦ 手鐲



ALLÉNT

alleen ♦ alone ♦ seul ♦ allein ♦ 孤独; 单独



BAANKIE

bankje ♦ bench ♦ banc ♦ Bank ♦ 凳子

BARKEN

berken ♦ birches ♦ bouleau ♦ Birken ♦ 桦树





BESCHARMING

bescherming ♦ protection ♦ protection ♦ Schutz ♦ 保护

BEULEN

schreeuwen ♦ scream ♦ crier ♦ schreien ♦ 叫喊

